



KOTIINTULO "Leyla"

Leyla oli perjantai-iltana kavereiden kanssa kaupungilla ja joi Jessican hankkimaa alkoholia. Leyla tuli humalaan ensimmäistä kertaa elämässään. Hän ei muistanut katsoa kelloa ja myöhästyti kaksi tuntia sovitusta kotiintuloajasta. Kotona Leylaa oli vastassa vihainen ja järkyttynyt äiti. Isäkin heräsi meteliin ja alkoi huutaa "Olet paha tyttö. Mikä häpeä. Rangaistukseksi..."

IMAANSHAH A GURIGA "Leyla"

Leyla galabnimadii Jimcaha waxaa ay magaalada la joogtay saaxiibbadeed, waxaana ay cabtay khamri ay soo iibsatay Jessica. Waa markii ugu horraysay nolosheeda oo ay Leyla sakhraanto. Ma aanay xusuusan in ay eegto saacadda, waxaana xilligii loo qabtay guri imaanshaha ay ka soo daahday 2 saacadood. Wawaana Leyla guriga ku sugaysay hooyo oo xanaaqsan islamarkaana naxsan. Aabihii xitaa wuxuu ku soo toosay shanqartii, wuxuuna bilaabay in uu qayliyo "Waxaad tahay gabar xun. Bal eeg ceebaan. Ciqaab ahaan..."

العودة للمنزل «ليلي»

مساء يوم الجمعة كانت ليلى في المدينة بصحبة رفاقها و شربت الخمر الذي أحضرته جيسيكا و سكرت لأول مرة في حياتها. نسيت ليلى أن تنظر إلى الساعة فتأخرت مدة ساعتين عن الموعد المتفق عليه للعودة إلى البيت. وجدت ليلى في استقبالها بالبيت والدتها الغاضبة و المصدومة. استيقظ الأب بدوره بسبب الضجيج و بدأ يصرخ «أنت فتاة قبيحة، يا للعار. ستكون عقوبتك...»

أَسْئَلَةُ لِلْمَوْجَهِ

العودة للمنزل

KOTIINTULO

- Mitä meiltä olet vanhempien reaktioista?
- Miten heidän olisi pitänyt mielestäsi toimia?
- Pitäisikö heidän rangaista Leylaa?
- Mikä olisi sopiva rangaistus? Perustele.
- Mitä pitäisi tehdä, ettei vastaava tilanne enää toistuisi?
- Mitä pitäisi tehdä, jos tilanne kuitenkin toistuu seuraavana perjantaina?
- Miksi kotiintuloajat ovat tärkeitä?
- Miten rakentavaa ja kannustavaa keskustelua voisi lisätä nuorten ja heidän vanhempiensa välillä?
- Onko tarinoiden kulussa ja sävyssä eroa, jos päähenkilö on poika tai jos päähenkilö on tyttö?

IMAANSHAHAGURIGA

- Sidee u aragtaa falcelinta dhanka waalidka ka timid?
- Waa maxay arrinka ay ahayd in ay sameeyaan sida ay adiga kula tahay?
- Ma waxaa ay ahayd in ay ciqaabaan Leyla iyo Ali?
- Maxaa ay ahaan lahayd ciqaabta ku haboon? Sababee.
- Maxaa la gudboon in ay sameeyaan, si aan arrinkaas oo kale mar dambe u soo noqon?
- Maxaa la gudboon in ay sameeyaan, haddii si kastaba ay xaaladda soo laabato jimcaha soo socda?
- Waa maxay sababta ay waqtiga guri imaanshuhu muhiimka u tahay?
- Sidee baa waalidka iyo dhallinyarada dhexdooda looga dhalin karaa wadahadal ku salaysan horumar iyo dhiiriggalin?
- Ma jiraa wax farqi ah oo u dhexeeeya sheekada dulucdeeda iyo qaabka ay u socoto, haddii xiddiga sheekada uu yahay wiil iyo haddii xiddigta sheekada ay tahay gabar?

- ما رأيك في ردة فعل الأبوين؟
- كيف كان يجب عليهم أن يتصرفوا في نظرك؟
- هل يجب أن يعاقبنا عليناً و ليلى؟
- كيف ستكون العقوبة المناسبة في نظرك؟ علل جوابك.
- ماذا يجب القيام به حتى لا يتكرر الأمر مرة أخرى؟
- كيف ينبغي أن يتصرف الأبوان في حالة ما إذا تكرر نفس الشيء في الجمعة الموالية؟
- لماذا يتم اعتبار مواعيد العودة إلى البيت مهمة؟
- كيف يمكن الإكثار من المناقشات المشجعة والبناءة بين الأبوين وأبنائهما وبناتهما؟
- هل يختلف مسار القصتين ونبرتهما عندما يكون بطلاها ولد أو عندما تكون بطلتها فتاة؟



KOTIINTULO

"Ali"

Ali oli perjantai-iltana kavereiden kanssa kaupungilla ja joi Villen hankkimaa alkoholia. Ali tuli humalaan ensimmäistä kertaa elämässään. Hän ei muistanut katsoa kelloa ja myöhästyti kaksi tuntia sovitusta kotiintuloajasta. Kotona Alia oli vastassa vihainen ja järkytynyt äiti. Isäkin heräsi meteliin ja alkoi huutaa "Olet paha poika. Mikä häpeä. Rangaistukseksi..."

IMAANSHAH A GURIGA

"Ali"

Ali galabnimadii Jimcaha waxaa uu magaalada la joogay saaxiibbadiis, waxaana uu cabbay khamri uu soo iibsaday Ville. Waa markii ugu horraysay noloshiisa ee uu Ali sakhraamo. Ma uusan xusuusan in uu eego saacadda, waxaana xilligii loo qabtay guri imaanshaha uu ka soo daahay 2 saacadood. Wxaana Ali guriga ku sugaysay hooyo xanaaqsan islamarkaana naxsan. Aabihii xitaa wuxuu ku soo toosay shanqartii, wuxuuna bilaabay in uu qayliyo "Waxaad tahay wiil xun. Bal eeg ceebtaan. Ciqaab ahaan..."

العودة للمنزل

«علي»

مساء يوم الجمعة كان علي في المدينة بصحبة رفقاء و شرب الخمر الذي أحضره قيلي. سكر علي لأول مرة في حياته. نسي أن ينظر إلى الساعة فتأخر ملدة ساعتين عن الموعد المتفق عليه للعودة إلى البيت. وجد علي في استقباله بالبيت والدته الغاضبة و المصودمة. استيقظ الأب بدوره بسبب الضجيج و بدأ يصرخ «أنت ولد سيءٌ، يا للعار. ستكون عقوبتك...»

أَسْئَلَةُ لِلْمَوْجَهِ

العودة للمنزل

KOTIINTULO

- Mitä meiltä olet vanhempien reaktioista?
- Miten heidän olisi pitänyt mielestäsi toimia?
- Pitäisikö heidän rangaista Alia?
- Mikä olisi sopiva rangaistus? Perustele.
- Mitä pitäisi tehdä, ettei vastaava tilanne enää toistuisi?
- Mitä pitäisi tehdä, jos tilanne kuitenkin toistuu seuraavana perjantaina?
- Miksi kotiintuloajat ovat tärkeitä?
- Miten rakentavaa ja kannustavaa keskustelua voisi lisätä nuorten ja heidän vanhempiensa välillä?
- Onko tarinoiden kulussa ja sävyssä eroa, jos päähenkilö on poika tai jos päähenkilö on tyttö?

IMAANSHAHА GURIGA

- Sidee u aragtaa falcelinta dhanka waalidka ka timid?
- Waa maxay arrinka ay ahayd in ay sameeyaan sida ay adiga kula tahay?
- Ma waxaa ay ahayd in ay ciqaabaan Leyla iyo Ali?
- Maxaa ay ahaan lahayd ciqaabta ku haboon? Sababee.
- Maxaa la gudboon in ay sameeyaan, si aan arrinkaas oo kale mar dambe u soo noqon?
- Maxaa la gudboon in ay sameeyaan, haddii si kastaba ay xaaladda soo laabato jimcaha soo socda?
- Waa maxay sababta ay waqtiga guri imaanshuhu muhiimka u tahay?
- Sidee baa waalidka iyo dhallinyarada dhexdooda looga dhalin karaa wadahadal ku salaysan horumar iyo dhiiriggalin?
- Ma jiraa wax farqi ah oo u dhexeeya sheekada dulucdeeda iyo qaabka ay u socoto, haddii xiddiga sheekada uu yahay wiil iyo haddii xiddigta sheekada ay tahay gabar?

- ما رأيك في ردة فعل الأبوين؟
- كيف كان يجب عليهم أن يتصرفوا في نظرك؟
- هل يجب أن يعاقبنا عليناً و ليلى؟
- كيف ستكون العقوبة المناسبة في نظرك؟ علل جوابك.
- ماذا يجب القيام به حتى لا يتكرر الأمر مرة أخرى؟
- كيف ينبغي أن يتصرف الأبوان في حالة ما إذا تكرر نفس الشيء في الجمعة الموالية؟
- لماذا يتم اعتبار مواعيد العودة إلى البيت مهمة؟
- كيف يمكن الإكثار من المناقشات المشجعة والبناءة بين الأبوين وأبنائهما وبناتهما؟
- هل يختلف مسار القصتين ونبرتهما عندما يكون بطلاها ولد أو عندما تكون بطلتها فتاة؟



HELPPOA RAHAA?

Alin kaveri oli voittanut nettipokerissa 500 euroa. Myös Alin isää onni suosi S-marketin pelikoneella viime viikolla. "Helpoa rahaa", tuumii Ali ja marssii pelihalliin 18 vuotta täyttäneen ystävänsä kanssa. Ali "sijoittaa" Eid-juhlasta sukulaisiltaan saamansa 200 euroa uhkapeliin. Kuinkas sitten kävikään?

LACAG SI FUDUD LAGU HELO?

Ali saaxiibkiis waxaa uu ku guulaysatay lacag dhan 500 oo yuuro, oo khamaarka netka lagu ciyaro. Sidoo kale Ali aabihii waxaa nasiibkiisu siiyay in uu lacag ka helo mishiinka khamaarka ee dukaanka S-market. "Lacag fudud", sidaas ayuu ku fekerayaa, waxaana uu u dhaqaaqay dhanka hoolka lagu ciyaro khamaarka, isagoo uu la socdo saaxiibkiis buuxiyay da'da 18-ka sano. Ali waxaa uu khamaar "geliyay" Lacagtii 200 ee yuuro ee uu ka helay qaraabadiisa ee ciidda awgeed loo siiyay. Maxaase dabadeed dhacay?

أموال سهلة؟

أحد رفاق علي ربح مبلغ 500 يورو من لعبة البوكر على الأنترنت. ابتسَم الحظ لوالد علي أيضًا في الأسبوع الماضي في آلة الإس ماركت. "أموال سهلة"، يقول علي متوجّهاً إلى قاعة الألعاب رفقة صديقه البالغ سن 18. "استثمر" علي في القمار مبلغ 200 يورو الذي حصل عليه من أقاربه بمناسبة العيد. ماذا كانت النتيجة؟

HELPPOA RAHAA?

- Miten tarina jatkuu?
- Todennäköisesti Ali häviää rahansa. Pahimmassa tapauksessa hän jää velkaa kaverilleen, joka lainaa hänelle rahaa. Miten tämä vaikuttaa Alin tulevaisuuteen?
- Mitä, jos Ali voittaa? Miten tarina sitten jatkuu?
- Onko "helpoa rahaa" olemassa?
- Mitkä ovat todennäköisyysdet voittaa uhkapelissä?
- Miten nuorten rahapelihaittoja voisi vähentää?
- Vaikuttaako aikuisen esimerkki?
- Tuntevatko vanhemmat tarpeeksi "rahapelimaailmaa" ja siihen liittyviä riskejä?

LACAG SI FUDUD LAGU HELO?

- Sidee ayay sheekadu u socotaa?
- Sida xaqiqa ah Ali lacagta waa uu waayi doonaa. Xaaladaha ugu xun, waa in ay saaxiibbadiis dayn ku yeeshaan, kuwaasoo isaga daymiyay lacagta. Sidee ayay arrinkaan saamayn ugu yeelan kartaa mustaqbalciisa?
- Ka warran, haddii Ali uu khamaarka ku guulaysto? Sidee ayay sheekadan u sii socon doontaa?
- Ma waxaa jira waxa la yiraahdo "lacag si fudud lagu helo" ?
- Waa maxay fursadaha dhabta ah ee jira ee lagu guulaysan karo khamaarka?
- Sidee ayaa lagu yarayn karaa dhibaatooyinka khamaar ciyaarista ee dhallinyarada?
- Saamayn ma ku yeelan kartaa, ka tusaale qaadashada dadka waawayn?
- Waalidku si wanaagsan ma u yaqaannaa "dunida khamaar ciyaarista " iyo khatarta arrinkaas la xiriirta?

أَسْئَلَةُ لِلْمَوْجَّهِ

أَموَالٌ سَهْلَةٌ؟

- ما تتمة القصة؟
- على الأرجح علي سيخسر أمواله. بل قد يكون مديناً لصديقه الذي أقرضه بعض المال. كيف سيؤثر ذلك على مستقبل علي؟
- ماذا لو ربح علي؟ كيف ستكون تتمة القصة في هذه الحالة؟
- هل هناك فعلاً «أموال سهلة»؟
- ماهي نسبة احتمال الربح في القمار؟
- كيف يمكن التخفيف من حدة الأضرار الناجمة عن القمار عند الشباب؟
- هل يقتدي الشباب بالراشدين؟
- هل لدى الآباء المعرفة الكافية «بِعَالَمِ الْقَمَارِ» و بالأخطار المرتبطة به؟



HUMALAISTEN HUUTELUT

Ali ja kaverit kävelivät illalla nuorisotalolta kotiin päin. Ostarin kohdalla he ohittivat päähtyneen miehen, jonka Ali tunnisti naapurikseen. Mies alkoi huutaa pojille ikäviä asioita, törkeyksiä. Pojat nauroivat ja jatkoivat matkaansa. Ali kuitenkin vähän pelästyi ja pahoitti mielensä. Hän pohti tapausta vielä pitkään illalla. Ali ei voinut ymmärtää miksi mies käyttäytyi näin rumasti heitä kohtaan.

QAYLADA QOKFA SAKHRAANSAN

Ali iyo saaxiibadiis waxaa ay habeennimadii ka soo baxeen xarunta dhallinyarada, wawaana ay soo aadeen guriga. Markii ay marayeen suuqa dukaamada, waxaa ay arkeen nin cabsan ama sakhraansan, kaasoo uu Ali gartay in uu yahay deriskiisa. Ninku wuxuu bilaabay inuu ku qayliyo wiilasha, oo uu ku yiraahdo haddalo xun-xun oo anshaxdarro ah. Wiilashii waa ay ku qosleen, waana iska sii socdeen. Si kastaba Ali waxaa gashay waxyar oo baqdin ah, niyaddiisana waa ay xumaatay. Habeenkii oo dhan ayuuna arrinkaas ka fekeraayay. Ali waa uu fahmi waayay, sababta nikaas uu sida foosha xun iyaga ugula dhaqmay.

صُرَاخَاتُ السُّكَارِي

غادر علي دار الشباب رفقة رفقاء مساءً في اتجاه البيت. عند مركز التسوق مرّ الشباب على رجلٍ مخمور رأى علي أنه أحد جيرانه. بدأ الرجل يصرخ في وجه الشبان بفظعات و أمور سيئة. ضحك الشبان و واصلوا سيرهم. مع ذلك فإن علي خاف بعض الشيء و شعر بالضيق. استمر في التفكير طويلاً في الأمر حتى وقت متأخر في المساء. لم يستطع علي أن يفهم لماذا عاملهم الرجل بهذه الطريقة القبيحة؟

أَسْئَلَةُ لِلْمَوْجَهِ

صُرَاخَاتُ السُّكَارِيِّ

HUMALAISTEN HUUTELUT

- Miten poikien olisi pitänyt toimia tilanteessa?
- Miksi mies käyttäytyi näin?
- Oliko päähteeillä osuutta asiaan?
- Kenen kanssa Ali voisi puhua asiasta ja sen herättämistä tuntemuksista?
- Miten tällaiset tilanteet olisivat ehkäistävissä?

QAYLADA QOFKA SAKHRAANSAN

- Sidee ayaa laga doonayay in wiilashu ay ula dhaqmaan xaaladdaas ay la kulmeen?
- Waa maxay sababta uu ninku sidaas ugu dhaqmay?
- Arrinkaan ma sakhraannimada ayaa ka qayb ahayd?
- Qofkee ayay ahayd Ali in uu arrinkaan kala hadlo, islamarkaana uu u sheego waxyaabaha uu dareemaayo?
- Sidee ayaa xaaladda noocaas oo kale ah looga hortagi karaa?

- ما تتمة القصة؟كيف كان ينبغي أن يتصرف الشبان في هذه الحالة؟
- لماذا قام الرجل بذلك التصرف؟
- هل كان لحالة السكر التي كان فيها دور في ذلك؟
- مع من كان ينبغي لعلي أن يتحدث حول الأمر و عن الأحساس التي شعر بها جراء ذلك؟
- كيف يمكن تجنب مثل هذه المواقف؟



KUN KAIKKI MUUTKIN

Leyla on kutsuttu Jasminen 17-vuotissyntymä-päiville. Luvassa on mahtavat kotibileet, joita on odotettu jo monta viikkoa. Kutsussa luki OPM=omat pullot mukaan. Kaikki Leylan kaverit olivat menossa juhliin. Leylan vanhemmat kuitenkin ilmoittivat, että Leyla ei saa osallistua. Leyla oli surullinen ja vihainen vanhemmilleen. Hän ajatteli kaikkea hauskaa, mistä tulisi jäämään paitsi. Mitä kaveritkin mahtavat ajatella?

MARKA AY DHAMMAANTOOD WADA SAMAYNAYAAN

Leyla waxaa lagu martiqaaday xafladda dhalashada Jasmin oo gaartay 17 sano jir. Waxaa guriga ka dhici doona xaflad muusig oo aad u weyn, taasoo la sugaayay dhowr toddobaad. Waraaqda casumaadda waxaa ku qornaa OPM=dhaladaada kuu gaarka ah hore u soo qaado. Dhammaan Leyla saaxibbadeed waxaa ay u soo socdeen xafladda. Si kastaba, Leyla waalidkeed waxaa ay iyada u sheegeen, in aanay Leyla xafladdaas ka qaybqaadan karin. Leyla waa ay murugeysnayd, waxaana ay u xanaaqsanayd waalidkeed. Waxaa ay ka fekeraysay in ay ka hartay baashaalka iyo xafladdaas wanaagsan. Sidee ayaa dhici karta in ay saaxiibbadu u arkaan arrinkaan?

لماذا الآخرون كلهم

تلقت ليلى دعوةً لحفلة ياسمين بمناسبة عيد ميلادها 17. سوف تكون هناك حفلة منزلية رائعة طال انتظارها لعدة أسابيع. الدعوة مكتوب عليها OPM ويعني ذلك أن كلَّ مدعوٍ يجب أن يأخذ معه قناته. جميع رفيقات ليلى سينذهبن إلى الحفلة غير أن والدي ليلى أخبراها بأنها لن تذهب. شعرت ليلى بالحزن وغضبت على والديها، حيث أنها تتأملُ في كل المتعة التي ستقوتها هناك في الحفلة. كيف ستنظر إليها رفيقاتها؟

KUN KAIKKI MUUTKIN

- Miksi vanhemmat kielsivät Leylalta osallistumisen?
- Mitä mieltä olet vanhempien päätöksestä?
- Olisivatko he voineet toimia toisella tavalla? Miten?
- Miten tarina jatkuisi, jos Leyla olisi vanhempien kiellostta huolimatta mennyt juhliin? Mitä siitä seuolisi seurannut?

MARKA AY DHAMMAANTOOD WADA SAMAYNAYAAN

- Waa maxay sababta ay waalidku ugu diileen Leyla, in ay ka qaybqaadato xafladdaas?
- Sidee baad u aragtaa go'aanka ay waalidku gaareen?
- Ma jirtaa si kale oo ay arrinka wax uga qaban kareen? Waa sidee?
- Sheekadu sidee bay ahaan lahayd, haddii si kasta uu waalidku ugu diiday Leyla in ay aaddo xafladda? Maxaa arrinkaas ka dhalan lahaa?

أَسْئَلَةُ لِلْمَوْجَهِ

ماذا الآخرون

- لماذا مَعَ الوالدان لبَلَى من الذهاب للحفلة؟
- ما رأيك في قرار الوالدين؟
- هل كان بإمكانهما أن يتصرفَا بطريقة مغایرة؟ كيف؟
- كيف ستكون نهاية القصة لو قررت لبَلَى الذهاب إلى الحفلة بالرغم من رفض والديها؟ كيف ستكون عاقب ذلك؟



YLLTYSHULLU

Tavallinen ilta. Ali pyörii kauppakeskuksessa kavereiden kanssa. "Nyt tehdään jotain uutta ja jännää. Tarjous, josta ei voi kieltäytyä" sanoo Karim. "Katsokaa, minulla on kannabista. Kuka ottaa ensimmäiset savut?"

WAALLI LA YAAB LEH

Galab iska caadi ah. Ali waxaa uu la socdaa saaxiibbadiis, wawaana ay dhex socdaan bartamaha magaalada. "Waxaan hadda samaynaynaa wax cusub oo la yaab leh. Soo bandhigis aan la diidi karin" ayuu yiri Karim. "Eega, waxaan haystaa xashiish. Yaa cabbaaya qiiqa ugu horreeya?"

يهوى التحرير

كانت أمسيةً عادية. علي يتوجول في مركز التسوق رفقة أصدقائه. «هيا بنا يقوم بشيءٍ جديد و مثير. عرضٌ مغرٍ لن تستطيع مقاومته» يقول كريم. «انظروا! لدى حشيش. من سيأخذ أول نفس؟»

أَسْئَلَةُ لِلْمَوْجَهِ

يهوی التحریض

- كيف ستستمر القصة؟ بماذا سيزدّ علی على كريم؟
- في نظرك ماذا ينبغي لعلي أن يفعل؟ علل جوابك
- لماذا يمنع القانون من تعاطي الحشيش؟
- ماهي مواصفات الصديق الجيد؟

WAALLI LA YAAB LEH

- Sidee bay sheekadu u sii socon doontaa?
Ali muxuu ugu jawaabayaa Karim?
- Waa maxay arrimaha Ali la gudboon in uu sameeyo? sababee.
- Waa maxay sababta isticmaalka xashiishku ay mammuuc u tahay?
- Waa nooceee saaxiibka wanaagsan?

YLLTYSHULLU

- Miten tarina jatkuu? Mitä Ali vastaa Karimille?
- Mitä Alin kannattaisi sinun mielestäsi tehdä? Perustele.
- Miksi kannabiksen käyttö on laitonta?
- Minkälainen on hyvä ystävä?



OVI

Ali oli ajautunut huonoon seuraan. Hän oli alkanut tupakoida ja käyttää muitakin päähteitä. Ali ei noudattanut vanhempien asettamia sääntöjä. Hän tuli toistuvasti humalassa kotiin yömyöhään. Aamulla Ali nukkui puolille päivin. Hän ei jaksanut mennä koulun. Viime perjantaina vanhemmat eivät avanneet Alille ovea. "Emme jaksa enää juomistasi ja metelointiasi. Näytät huonoa esimerkkiä sisaruksillesi ja olet häpeäksi perheellesi. Saat jatkossa etsiä yösijasi muualta. Me emme halua sinua enää kotiin."

ALBAABKA

Ali wuxuu dhexgalay saaxiibbo xun. Waxaa uu bilaabay in uu sigaar cabbo, islamarkaana uu isticmaalo maandooriyayaasha kale. Ali uma hoggaansamin sharchiyadii iyo xeerkii ay waalidku u dejijeen. Marar badan oo isku xigta ayuu waqtí dambe oo habeenkii ah guriga yimid, isagoo waliba sakhraansan . Wixaana uu subaxnimadii hurday illaa iyo gelinkii hore ee maalinka. Ma uusan awoodin in uu iskuulka aado. Jimcihi la soo dhaafay waalidku albaabka kama aanay furin Ali. "Mar dambe uma dulqaadan karno khamri cabistaada iyo buuqaaga. Wixaad tusaale xun u noqonaysaa walaalahaa, qoyskaagana waad ceebeysay. Meeshii aad seexan lahayd raadso. Mar dambe gurigeenna ha imaan."

الباب

وجد علي نفسه وسط رفقة سيدة. فقد بدأ يتعاطى التدخين وغير ذلك. لم يتزمن علي بالضوابط التي وضعها له والداته. كثيراً ما يعود إلى البيت في وقت متأخر و هو سكران. ينام علي حتى منتصف النهار. لا يقدر على الذهاب إلى المدرسة. في الجمعة الماضية رفض الوالدان أن يفتحا باب البيت لعلي. «لم نعد نستطيع أن نتحمل سُكْرَكَ و عربتك. أنت قد وُدّ سيئة لاختوك و عارٌ على أسرتك. من الآن فصاعداً عليك البحث عن مكانٍ لتبيت فيه، فنحن لم نعد نريديك في بيتنا.»

أَسْئَلَةُ لِلْمَوْجَهِ

OVI

- Mitä mieltä olet vanhempien toimintatavasta?
- Miten tilanne olisi pitänyt sinun mielestäsi ratkaista?
- Miten Alin nyt käy?
- Mistä hän voi hakea apua?

ALBAABKA

- Sidee baad u aragtaa waxa ay waalidku sameeyeen?
- Sidee ayay adiga kula tahay, in xaaladda wax looga qaban karay?
- Maxaa Ali haatan ay xaaladdiisu noqonaysaa?
- Xaggee ayuu caawimaad ka raadsan karaa?

الباب

- ما رأيك في طريقة تصرف الوالدين؟
- كيف كان ينبغي أن تحل به المسألة في نظرك؟
- ماذا سيحدث لعلي الآن؟
- من أين يمكنه الحصول على المساعدة؟



HUONO FIILIS

Leyla oli surullinen ja masentunut koska häntä kiusataan koulussa huivin käyttämisestä. Huivista Leyla ei aio luopua, mutta hän ajatteli pääsevänsä mukaan suosittuihin kaveripiireihin alkoholin käytön aloittamisen avulla. Pian hänkin voisi leuhkia viikonlopuun kännikokemuksistaan luokkatovereille välitunnilla. Leyla ajatteli myös, että alkoholi auttaa huonoon fiilikseen. *Siideri antaa siivet joku viisas sanoi.*

DAREEN XUN

Leyla waa ay murugaysnayd, waana ay niyadjabsan tahay, waayo iskuulka ayaa lagu qashqashaaddaa xijaabka ay sidato awgiis. Leyla ma doonayso in ay xijaabkeeda iska dhigto, laakiin waxaa ay u malaynaysay, in ay saaxiibadeeda ay jeceshahay ku biiri karto, marka ay bilowdo isticmaalka khamriga. Goor dhow ayay iyaduna ugu faani kartaa saaxiibadeed ay isku fasalka yihiin xilliga bareegga lagu jiro, khibradeedda la xiriirta khamrigii la soo cabay wiikendhiga. Leyla waxaa ay u haysataa, in khamrigu uu ka caawinaayo dareen xumada haya. Khamriga saydharka la yiraahdo, wuxuu qofka u yeelaa baalal, ayaa hore loo yiri .

إحساسٌ سيءٌ

ليلي تشعر بالحزن والاكتئاب بسبب التنمُّر الذي تتعرض له في المدرسة بسبب ارتداء الحجاب. ليلي لا تتوى التخلِّي عن حجابها لكنها تعتقد بأنها إذا بدأت تعاطي الكحول فإنها ستتمكن من الانضمام إلى مجموعات الرفقاء المفضلة. أخيراً ستتمكن هي الأخرى من أن تحكي لزملائها و زميلاتها في الفصل أثناء الفسحة عن تجاريها مع السُّكر في عطلة نهاية الأسبوع. ليلي تعتقد أيضاً بأن الكحول سيساعدها على تجاوز الإحساس السيء. فقد قال أحد العارفين بأن الخمر يجعلك تطيرين.

HUONO FIILIS

- Mitä mieltä olet Leylan ideasta?
- Auttaako alkoholi saamaan ystäviä?
- Minkälainen on oikea ystävä?
- Auttaako alkoholi masennukseen ja pahaan oloon?
- Miten Leyla olisi voinut toimia tilanteessa toisin?
- Miten tarina jatkuu?

DAREEN XUN

- Sidee baad u aragtaa waxa ay Leyla ku fekereyso?
- Khamrada cabitaankeeda miyaa saaxiibbada lagu helaa?
- Waa nooce saaxiibka ugu wanaagsan?
- Khamrigu miyuu ka caawinaaya qofka niyadjabka iyo dareenka xun?
- Sidee ayay Leyla arrinka wax uga qaban kartay, si kaduwan sida ay xaaladdu hadda tahay?
- Sheekadu sidee ayay noqon doontaa?

أسئلة للموجّه
إحساس سيءٍ

- ما رأيك في فكرة ليلى؟
- هل صحيح أن الكحول يساعد على الحصول على الأصدقاء؟
- كيف يكون الصديق الجيد؟
- هل تناول الكحول يُشفي من الاكتئاب و يطرد الإحساس السيء؟
- ماذَا كان على ليلى أن تقوم به في هذه الحالة؟
- كيف ستكون نهاية القصة؟



SUKUPOLVIEN VÄLINEN KUILU

Leylalla on paha mieli. Taas tuli riitaa äidin ja isän kanssa. "Ne vaan aina höpöttää siitä, miten heidän nuoruudessaan toimittiin ja mitä meidän kulttuurissa voi tehdä ja mitä ei. Ne ei yhtään tajua, että nyt eletään 2020-lukua Suomessa ja että mä haluun olla niin kuin kaikki muutkin. Pukeutuu niin kuin mä haluun ja vaikka juoda alkololia, jos mä haluun. Ja olla vapaa. Ei mun vanhempien kanssa voi edes keskustella näistä asioista. Ollaan ihan eri aaltopituuksilla."

KALA DUWANAAN LABA JIIL U DHAXAYSA

Leyla waxaa haya qalbi jab. Waxaa ay mar kale ismaandhaafeen hooyo iyo aabo. "Mar walba way iska nacnaclaynayaan oo waxaa ay sheegayaan, wixii ay dhallinyaranimadooda soo sameeyeen, iyo waxyaabaha dhaqankeenna la samayn karo iyo waxyaabaha aan la samayn karin. Maba ogaa, in aan haatan ku noolnahay Finland oo lagu jiro sannadka 2020, islamarkaana aan ahaado sida dadka kale oo dhan ay yihiin. Sidaan doono aan u labisto, haddii aan doonana aan khamriga cabbo. Oo aan xor noqdo. Waalidkayna arrimahaas maba kala hadli karo. Laba mawjadood oo kala duwan ayaan ka hadlaynaa."

الفرق بين الجيلين
ليلي مُستاءةٌ. مرة أخرى نشب سِجَارٌ بينها وبين والدتها و والدها. "يعيدان دائمًا نفسَ الأسطوانة حول كيف كانت الأمور في شبابهما وما هي الأمور المسموحة بها في ثقافتنا وما هي الأشياء التي لا يُسمح بها. إنهم لا يفهمان إطلاقاً أننا نعيش في 2020 وفي فنلندا وأنني أريد أن أكون مثل الآخرين. أريد أن ألبس كما أشاء و ربما أشرب الكحول إن شئت. وأريد أن أكون حرة. لا أستطيع حتى الحديث مع والديّ حول هذه الأمور. أنا في وادٍ وهمَا في وادٍ آخر".

SUKUPOLVIEN VÄLINEN KUILU

- Miksi vanhemmat ja nuoret ajattelevat usein eri tavalla asioista?
- Onko tämä erityisen tavallista maahanmuuttotaustaisissa perheissä? Jos on, niin mistä tämä voisi johtua?
- Miten vanhempien ja nuorten välistä keskustelua voitaisiin lisätä perheissä?
- Kenen kuuluu tehdä keskustelualoite?
- Miten riitatilanteet voitaisiin estää?
- Miten vanhemmat ja nuoret saataisiin kuuntelemaan, mitä toisella on sanottavana?

KALA DUWANAAN LABA JIIL U DHAXAYSA

- Waa maxay sababta ay waalidka iyo dhallinyaradu arrimaha ugu arkaan laba qaab oo kala duwan?
- Arrinkaan ma si gaar ah ayuu caadi uga yahay qoysaska ajaanibta ah dhexdooda? Haddii arrinku sidaas yahay, maxaa u sabab ah?
- Sidee ayaa wax loogu kordhin karaa, wadahadalka qoyska dhexdiisa ee u dhexeeya waalidka iyo dhallinyarada?
- Keebaa ay tahay in uu wadahadalka bilaabo?
- Sidee looga hortagi karaa in aanay dhicin xaalad ismaandhaaf ah?
- Sidee ayaa waalidka iyo dhallinyarada looga dhaadhicin karaa, in qofba ka kale waxa uu sheegaayo uu dhegeysto?

أَسْئِلَةُ لِلْمَوْجَهِ الفرق بين الجيلين

- ماذا عادةً ما تختلف الآباء عن نظرة الشباب إلى الأمور؟
- هل هذا شيء عادي خصوصاً داخل الأسر المهاجرة؟ إذا كان الأمر كذلك فما سبب ذلك في نظرك؟
- كيف يمكن تكثيف المناقشات بين الآباء و الشباب داخل الأسرة؟
- المبادرة في إثارة هذه المناقشات هي من مسؤولية من؟
- كيف يمكن تجنب الخلافات بين الطرفين؟
- كيف يمكن جعل الآباء و الشباب يُنصتون إلى كلام الطرف الآخر؟



LEIKKIRAHAA VAI OIKEAA RAHAA?

Alin 9-vuotias pikkuveli Mohammed pelaa mieelleän videopelejä. Hän pelaa usein äidin puhelimella lempipeliään, jossa metsästetään timantteja ja taistellaan omalla jengillä vihollisjoukkoja vastaan. Joskus Mohammed ostaa pelissä itselleen lisää taikavoimia ja uusia apuuhimoja. Osto onnistuu helposti äidin luottokortilla. Kuukautta myöhemmin vanhemmat järkyttivät, kun peliyhtiöltä tuli 2300 euron jättilasku. He eivät olleet huomanneet, että ruutu- ja ostorajoitukset olivat kadonneet iPhonesta puhelimen päivityksen myötä.

MA LACAG CIYAAR CIYAAR AH BAA, MISE WAA LACAG DHAB AH?

Ali walaalkiis ka yar ee Mohammed ee 9 sano jirka ah, waxaa uu cayaaraa isagoo ku faraxsan ciyaaraha fiidiyowga. Wawaana inta badan ciyarta uu aadka u jecelyahay uu ku ciyaraa telefoonka hooyada, isagoo raadsanaaya dheeman, isagoo haysta kooxdiiisa u gaarka ah waxaa ay la dagaalamayaan kooxda cadowga ah. Mararka qaarkood waxaa Mohammed uu soo iihsadada awood sixir oo u kordhinaya awoddiisa ciyarta iyo muuqallo cusub oo caawimaad ah. Wawaana uu si fudud ugu iihsan karaa kaarka bankiga hooyada ee amaah-iihsiga. Bil kaddib waxaa ay waalidku ka naxeen, markii shirkadda ciyaarahas iibisa ay u soo dirtay biil aad u badan oo gaaraya 2300 oo yuuro. Ma aysan ogaan, in meesha laga xadeeyo wax soo iihsiga ay ka baxeen telefoonka Iphone-ka ah, markii telefoonku uu isku sameeyay cusboonaysiinta.

نُقود ألعاب أم نقود حقيقة؟

محمد أخو علي البالغ من العمر 9 سنوات يفضل أن يلعب ألعاب الفيديو. عادةً ما يلعب مع أمه ألعابه المفضلة، والتي يتم فيها اصطدام أحجار الألماس و خوض معارك مع فريقه ضد الأعداء. أحياناً يشتري محمد لنفسه قوة سحرية إضافية وشخصيات مساعدة له. عملية الشراء تتم بسهولة عبر بطاقة الأم الائتمانية. بعد مرور شهر تفاجأ الأبوان بالفاتورة الضخمة التي يعثثها شركة الألعاب بقيمة 2300 يورو. لم ينتبهما إلى أن التحديثات الجديدة في هاتف الآيفون قد مسحت كل القيود التي تم وضعها في السابق للمشتريات و مدة المشاهدة.

LEIKKIRAHAA VAI OIKEAA RAHAA?

- Miten tällainen tapaus on mahdollinen? Onko se mahdollinen?
- Ymmärsikö Mohammed, että hän käytti oikeaa rahaa pelistoksia tehdessään?
- Ymmärsikö Mohammed toimineensa väärin?
- Miten tilanteen syntymisen voisi ehkäistä?
- Pitäisikö lasten ja vanhempien pelata yhdessä digipelejä? Mitä hyvää siitä voisi seurata?
- Olivatko vanhemmat perehtyneet riittävästi digipelaamisen käytäntöihin? Tiesivätkö he, että digipeleihin voi ostaa maksullisia päivityksiä ja lisäosia?
- Mitä myönteisiä vaikutuksia digipelaamisella on lapsen ja nuoren kasvulle? Miksi pelaamiseen pitäisi kannustaa?
- Minkälaisia pelisääntöjä perheessä pitäisi olla digipelaamisen suhteen?

MA LACAG CIYAAR CIYAAR AH BAA, MISE
WAA LACAG DHAB AH?

- Sidee ayay suurtaggal ku tahay in xaalad sidaas oo kale ah ay dhacdo? Ma suurtaggal baa?
- Miyuu fahmay Mohammed, in waxa uu u isticmaalayay ciyaar soo iibsashada ay ahayd lacag dhab ah?
- Miyuu fahmay Mohammed in uu khalad sameeyay?
- Sidee baa in xaaladdaas oo kale ay dhacdo looga hortagi karaa?
- Miyay haboon tahay in waalidka iyo ilmuuhu ay si wadajir ah u ciyaraan ciyaaraha dhijitaalka ah? Maxaa wanaag ah oo arrinkaas ka dhalan kara?
- Waalidku si wanaagsan ma ugu kuurgaleen adeegsiga ciyaarista dhijitaalka? Ma ogyihiin in ciyaaraha dhijitaalka ah lagu soo iibsan karo cusboonaysiinta lacagta ah iyo waliba qaybo dheeraad ah?
- Waa maxay saamaynta wanaagsan ee ciyaaraha dhijitaalku ku leeyihiin korriinka ilmaha? Waa maxay sababta ay tahay in ciyaarista la dhiirgeliyo?
- Sharciyo nooceee ah ayay tahay in qoyska dhexdiisa ay ka yeeshaan arrimaha ku saabsan ciyaaraha dhijitaalka ah.?

أَسْئَلَةُ لِلْمَوْجَهِ

نُقُودُ الْعَابِ أَمْ نُقُودُ حَقِيقَةً؟

- كيف يمكن لأمرٍ كهذا أن يحدث؟ هل هذا ممكن؟
- هل كان محمد يفهم بأنه كان يستخدم نقوداً حقيقةً أثناء قيامه بالشراء أثناء اللعب؟
- هل محمد فهم بأنه ارتكب خطأً؟
- كيف كان من المفترض أن يتم تجنبُ هذا المشكل؟
- هل ينبغي للأطفال أن يلعبوا مع الوالدين ألعاباً إلكترونية؟ كيف يمكن لذلك أن يكون مفيداً؟
- هل استأنس الأبوان بما فيه الكفاية بمبادئ الألعاب الإلكترونية؟ هل كانوا يعرفان بأن بالإمكان شراء تحديات وأجزاء إضافية للألعاب الإلكترونية مقابل أموال؟
- ما هي التأثيرات الإيجابية للألعاب الإلكترونية على فهو الطفل أو الشاب؟ لماذا ينبغي التشجيع على الألعاب؟
- ما هي الضوابط التي يجب أن تضعها الأسرة في ما يتعلق بالألعاب الإلكترونية؟